

## **Draft bibliography for Cornish**

### **Introductions and general histories**

- Ellis, P. B. (1974a). *The Cornish language and its literature*. London: Routledge.
- Ellis, P. B. (1974b). *The story of the Cornish language*. Truro: Tor Mark Press.
- Ferdinand, S. (2013). 'A brief history of the Cornish language, its revival and its current status.' *e-Keltoi: Journal of Interdisciplinary Celtic Studies* 2, 199–227.
- Gendall, R. (1988b). *The Cornish language: Information sheet June 1988*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- George, K. J. (2010). 'Cornish.' In *The Celtic languages*. Ed. by M. J. Ball and N. Müller. London: Routledge, pp. 488–535.
- George, K. J. and Broderick, G. (2010). 'The revived languages: Cornish and Manx.' In *The Celtic languages*. Ed. by M. J. Ball and N. Müller. London: Routledge, pp. 753–769.
- Payton, P. (2000a). 'Cornish.' In *Languages in Britain and Ireland*. Ed. by G. Price. Oxford: Blackwell, pp. 109–119.
- Thomas, A. R. (1992). 'The Cornish language.' In *The Celtic languages*. Ed. by D. MacAulay. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 346–370.
- Wakelin, M. (1975). *Language and history in Cornwall*. Leicester: Leicester University Press.

### **Old Cornish literature**

- Mills, J. (2013). 'The *Vocabularium Cornicum*: A Cornish vocabulary?' *Zeitschrift für celtische Philologie* 60, 141–149.
- Stokes, W. (1868). 'A Cornish glossary.' *Transactions of the Philological Society* 20, 137–250.

## **Middle Cornish literature**

- Edwards, R., ed. (2008). *Pascon agan Arluth/Passhyon agan Arloedh*. 2nd ed. Penzance: Cornish Language Board.
- Jenner, H. (1877). 'The history and literature of the ancient Cornish language.' *Journal of the British Archaeological Association* 33, 137–157.
- Murdoch, B. (1993). *Cornish literature*. Cambridge: D. S. Brewer.
- Norris, E., ed. (1859). *The ancient Cornish drama*. Vol. 1. Oxford: Oxford University Press.
- Thomas, G. and Williams, N. J. A., eds. (2007). *Bewnans Ke: The life of St Kea*. Exeter: University of Exeter Press.
- Williams, N. J. A. and Thomas, G., eds. (2007). *Bewnans Ke/The life of St Kea: A critical edition with translation*. Exeter: University of Exeter Press.
- Williams, N. J. A., ed. (2020). *The Charter Fragment and Pascon agan Arluth*. Dundee: Evertime.

## **Late Cornish literature**

- Lach-Szyrma, W. S., Borlase, W. C. and Rundle, S. [1889] (2008). *Relics of the Cornish language*. reprint. Norwich: Oakmagic Publications.
- Nance, R. M. (ca. 1920). *Folk-lore recorded in the Cornish language*.
- Nance, R. M. (1926). 'A Cornish letter, 1711.' *Old Cornwall* 1 (3), 23–25.
- Padel, O. J. (1975). *The Cornish writings of the Boson family*. Redruth: Institute of Cornish Studies.
- Pool, P. A. S. and Padel, O. J. (June 1975). 'William Bodinar's letter, 1776.' *Journal of the Royal Institution of Cornwall New Series* 7 (3), 231–236.

## Revived Cornish literature

Saunders, T., ed. (1999). *The wheel: An anthology of modern poetry in Cornish 1850–1980*.

London: Francis Boutle Publishers.

Saunders, T., ed. (2006). *Nothing broken: Recent poetry in Cornish*. London: Francis Boutle

Publishers.

## Linguistic works on traditional Cornish

Chaudhri, T. Z. (2007). ‘Studies in the consonantal system of Cornish.’ PhD thesis. University of Wales, Aberystwyth.

Eska, J. F. and Bruch, B. (2020). ‘Prolegomena to the diachrony of Cornish syntax.’ In *Morpho-syntactic variation in medieval Celtic languages*. Ed. by E. Lash, F. Qiu and D. Stifter. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 313–337.

George, K. (1992). ‘The noun suffixes *-terl-der*, *-(y)ans* and *-neth* in Cornish.’ *Études celtiques* 29: *Actes du IXe Congrès international d’études celtiques, Paris, 8-12 juillet 1991. Deuxième partie : linguistique, littératures*, 203–213.

George, K. J. (2000). ‘On simplifying the lexical tagging of Cornish texts.’ In *Sixth annual conference of the North American Association for Celtic Language Teachers: The information age, Celtic languages and the new millennium*. Ed. by R. F. E. Sutcliffe and G. Ó Néill. Limerick: University of Limerick, pp. 35–40.

Mills, J. (2002). ‘Computer-assisted lemmatisation of a Cornish text corpus for lexicographical purposes.’ PhD thesis. University of Exeter.

Williams, N. J. A. (1998). ‘Indirect statement in Cornish and Breton.’ In *Cornish Studies: Six*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 172–182.

Williams, N. J. A. (2006b). ‘*I*-affection in Breton and Cornish.’ In *Cornish Studies: Fourteen*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 24–43.

Williams, N. J. A. (2013). 'Adjectival and adverbial prefixes in Cornish.' In *Cornish Studies: Twenty-one*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 33–75.

Wmffre, I. (1998). *Late Cornish*. Languages of the World: Materials 135. Munich: LINCOM Europa.

## **Linguistic works on revived Cornish**

Arbes, D. (2019). 'Predicative possession in revived Cornish.' In *Possession in languages of Europe and north and central Asia*. Ed. by L. Johanson, L. F. Mazzitelli and I. Nevskaya. Amsterdam: John Benjamins, pp. 27–84.

## **The decline of Cornish**

Dunmore, S. (2011). 'Language decline and the 'Theory of Cornish distinctiveness': The historiography of language and identity in early modern Cornwall.' In *Proceedings of the Harvard Celtic Colloquium 31*. Ed. by D. Furchtgott, M. Holmberg, A. J. McMullen and N. Sumner. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, pp. 91–105.

George, K. J. (1986a). 'How many people spoke Cornish traditionally?' *Cornish Studies* 14, 67–70.

Holmes, J. (2003). 'On the track of Cornish in a bilingual country.' In *Cornish Studies: Eleven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 270–290.

Mills, J. (2010). 'Genocide and ethnocide: The suppression of the Cornish language.' In *Interfaces in language*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 189–206.

Padel, O. J. (2017). 'Where was Middle Cornish spoken?' *Cambrian Medieval Celtic Studies* 74, 1–31.

Spriggs, M. (2003). 'Where Cornish was spoken and when: A provisional synthesis.' In *Cornish Studies: Eleven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 228–269.

## **Textbooks, dictionaries, grammars: Unified Cornish/Unified Cornish Revised/Kernowek Standard**

- Chubb, R. (2009c). *Skeul an tavas: A coursebook in Standard Cornish*. Westport: Evertype.
- Gendall, R. (1972). *Kernewek bew*. Penzance: Cornish Language Board.
- Nance, R. M. (1929). *Cornish for all*. St Ives: Federation of Old Cornwall Societies.
- Nance, R. M. (1949). *Cornish for all*. Revised edition. St Ives: Federation of Old Cornwall Societies.
- Nance, R. M. (1952). *An English-Cornish dictionary*. Marazion: Federation of Old Cornwall Societies.
- Nance, R. M. (1955). *A Cornish-English dictionary*. Marazion: Federation of Old Cornwall Societies.
- Pool, P. A. S. (1970). *Cornish for beginners*. Penzance: Cornish Language Board.
- Smith, A. S. D. (1972). *Cornish simplified: Short lessons for self-tuition*. 2nd edition. Redruth: Dyllansow Truran.
- Williams, N. J. A. (1995). *Cornish today: An examination of the revived language*. Sutton Coldfield: Kernewek dre Lyther.
- Williams, N. J. A. (1997). *Clappya Kernowek: An introduction to Unified Cornish Revised*. Portreath: Agan Tavas.
- Williams, N. J. A. (2006a). *Cornish today: An examination of the revived language*. 3rd edition. Westport: Evertype.

## **Textbooks, dictionaries, grammars: Kernewek Kemmyn**

- Brown, W. (2001). *A grammar of modern Cornish*. 3rd edition. Penzance: Cornish Language Board.

- Brown, W. (2003). *Skeul an yeth: A complete course in the Cornish language, book one*. 2nd edition. Penzance: Cornish Language Board.
- George, K. J. (1986b). *The pronunciation and spelling of revived Cornish*. Penzance: Cornish Language Board.
- George, K. J. (1992). *Gerlyver Kernewek Kemmyn: Dyllans servadow*. Penzance: Cornish Language Board.
- George, K. J. (1993). *Gerlyver Kernewek Kemmyn: An gerlyver meur*. Penzance: Cornish Language Board.
- George, K. J. (2009). *An gerlyver meur*. 2nd edition. Penzance: Cornish Language Board.
- Prys, P. (2011a). *Bora brav: Kernewek Kemmyn version*. Penzance: Cornish Language Board.
- Sandercock, G. (2001). *Cornish for beginners*. Penzance: Cornish Language Board.

## **Textbooks, dictionaries, grammars: Modern Cornish**

- Gendall, R. (1988a). *Laugh and learn traditional Cornish through cartoons and cassette: A new course in Cornish for the beginner*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- Gendall, R. (1988c). *Traditional Cornish: A brief exposé*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- Gendall, R. (1989). *The pronunciation of Cornish*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- Gendall, R. (1990). *A student's dictionary of Modern Cornish*. Menheniot: Cornish Language Council.
- Gendall, R. (1991). *A student's grammar of Modern Cornish*. Menheniot: Cornish Language Council.
- Gendall, R. (1992). *An Curnoack hethow/Cornish today*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- Gendall, R. (1995). *A concise dictionary of Modern Cornish*. Menheniot: Teere ha Tavaz.
- Gendall, R. (1997). *A new practical dictionary of Modern Cornish*. Vol. 1: *Cornish–English*. 2 vols. Menheniot: Teere ha Tavaz.

Gendall, R. (1998). *A new practical dictionary of Modern Cornish*. Vol. 2: *English–Cornish*. 2 vols. Menheniot: Teere ha Tavaz.

Gendall, R. (2000). *Tavas a ragadazow: The language of my forefathers*. Menheniot: Teer ha Tavaz.

Kennedy, N. (1997). *Deskans noze: A Cornish course for beginners*. Mabe: An Garrack.

Lyon, R. (ca. 1990). ‘Let’s learn Cornish/Gero nye deske Curnoack.’

### **Textbooks, dictionaries, grammars: SWF**

Bock, A. and Bruch, B. (2008). *An outline of the standard written form of Cornish*. Truro: Cornish Language Partnership.

Chubb, R. (2009a). *Skeul an tavas: A Cornish language coursebook for adults in the Standard Written Form with Traditional Graphs*. Redruth: Agan Tavaz.

Chubb, R. (2009b). *Skeul an tavas: A Cornish language coursebook for schools in the Standard Written Form*. Redruth: Agan Tavaz.

Page, J. (2011). *Cornish grammar: Intermediate*. 6th (SWF) edition. Penzance: Cornish Language Board.

Parker, J. (2009). *Keskowsow istorek ha Keskowsow*. Truro: Kowethas an Yeth Kernewek.

Prys, P. (2011b). *Bora brav: Standard Written Form version*. Penzance: Cornish Language Board.

### **Textbooks, dictionaries, grammars: Early and other varieties**

Jago, F. W. P. (1887). *An English-Cornish dictionary*. London: Simpkin, Marshall and Co.

Jenner, H. (1904). *A handbook of the Cornish language: Chiefly in its latest stages with some account of its history and literature*. London: David Nutt.

Saunders, T. (1979). *Dalleth Cèrnÿweg: Cynza cÿvres*. Redruth: An Weryn.

Williams, R. (1865). *Lexicon cornu-britannicum: A dictionary of the ancient Celtic language of Cornwall*. London: Trubner & Co.

## **Spelling/varieties debate 1: Pre-Kernewek Kemmyn**

Brown, W. (1987). ‘Deryvas a’n cuntellas a vern synsys dhe’n 13ves a vys Metheven yn kever lytherennans.’ *An Gannas* 127, 2–3.

Lyon, R. (1985). ‘Towards an authentic Cornish.’

‘Quiz!’ (1982). *An Weryn* 18, 14–15.

Sandercock, G. (1989). ‘Kernewek Unys.’ *An Gannas* 151, 1.

Saunders, T. (1976). ‘Why I write in Cornish.’ *Planet* 30, 29–33.

## **Spelling/varieties debate 2: Post-Kernewek Kemmyn**

Dunbar, P. and George, K. J. (1997). *Kernewek Kemmyn: Cornish for the twenty-first century*. Penzance: Cornish Language Board.

Everson, M. (1999). “‘An event of great signicance” (sic): A review of George’s *Gerlyver kres*.’ In *Cornish Studies: Seven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 242–253.

Gendall, R. (1994). *Review of the standardisation of orthography*. Menheniot: Cornish Language Council.

George, K. J. (1995). ‘Which base for revived Cornish?’ In *Cornish Studies: Three*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 104–124.

Grant, A. P. (1998). ‘Defending Kernewek Kemmyn.’ In *Cornish Studies: Six*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 194–199.

Kennedy, N. (1996). ‘*Cornish today*: A Modern Cornish perspective.’ In *Cornish Studies: Four*. Ed. by P. Payton. University of Exeter Press, pp. 171–181.



- Mills, J. (1999b). 'Reconstructive phonology and contrastive lexicology: Problems with the *Gerlyver Kernewek Kemmyn*.' In *Cornish Studies: Seven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 193–218.
- Williams, N. J. A. (1996). "'Linguistically sound principles": The case against *Kernewek Kemmyn*.' In *Cornish Studies: Four*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 64–87.
- Williams, N. J. A. (2001). "'A modern and scholarly Cornish-English dictionary": Ken George's *Gerlyver Kernewek Kemmyn* (1993).' In *Cornish Studies: Nine*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 247–311.

### **Spelling/varieties debate 3: The SWF era**

- Bock, A. and Bruch, B. (2007). 'Kernewek Dasunys: Proposals for a standard written form of revived Cornish.'
- Brown, W. and Sandercock, G. (2006). *Derivas hy thowl/A policy statement*. Penzance: Cornish Language Board.
- Chubb, R. and Weatherhill, C. (2007). 'Recognisability of traditional Cornish place-names and surnames in the varieties of revived Cornish.' In *Form and content in revived Cornish*. Ed. by M. Everson. Westport: Everttype, pp. 65–68.
- Cornish Language Board (2008). 'Statement.'
- Cornish Language Commission (2007). *Statement from the Commission for a single written form of Cornish*. URL: <http://www.kernewek.net/Commission-statement-14.10.2007.pdf> (Accessed 26th Jan. 2016).
- Cornish Language Partnership (2007). 'Report on the Standard Written Form, 17 October 2007.'
- Cornish Language Partnership (2008). 'The role of variants and side forms in the SWF.'
- Cornish Language Partnership (2014). *SWF review: Final report*.
- Cussel an Tavas Kernuak (2007). 'Time for change: The case for modern Cornish.'
- Cussel an Tavas Kernuak (2008). 'Statement on a possible consensus SWF.'

- Deacon, B. (2007b). 'Deconstructing Kernowek Kemyn: A critical review of *Agan Yeth 4*.' In *Form and content in revived Cornish*. Ed. by M. Everson. Westport: Everttype, pp. 69–84.
- Deacon, B. (2007c). 'The Cornish Language Board against the world: The Board's *Policy statement* of November 2006.' In *Form and content in revived Cornish*. Ed. by M. Everson. Westport: Everttype, pp. 85–89.
- Everson, M., ed. (2007a). *Form and content in revived Cornish*. Westport: Everttype.
- Everson, M. (2007b). 'Recent typography in Kernowek Kemyn.' In *Form and content in revived Cornish*. Ed. by M. Everson. Westport: Everttype, pp. 1–12.
- Everson, M. et al. (2007). *Requirements for a single written form of Cornish*. URL: <http://kernowek.net/towards-swf.pdf> (Accessed 26th Jan. 2016).
- Gendall, R. (2007). 'The course of true love: A view over the battlefield of revived Cornish.'
- George, K. J. (2005). 'Promoting Kernewek Kemmyn.' *Agan Yeth 4*, 19–34.
- George, K. J. (2007). 'The basis of Kernewek Kemmyn.'
- Hodge, P. (2005). 'Spelling.' *Agan Yeth 4*, 4–18.
- Holmes, J. (2005). 'Kernewek/Kernuak: Writing down Cornish.' *Agan Yeth 4*, 35–42.
- Kennedy, N. (2001). '*Gerlyver Sawsnek-Kernowek* (review article).' In *Cornish Studies: Nine*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 312–318.
- Kennedy, N. (2005). 'Verbal hygiene and purism.'
- Kennedy, N. (2008). 'Living with the SWF.'
- Lowe, J. (2005). 'Towards a Cornish future: Report on a conference held at Tremough, Penryn, September 17th, 2005.'
- Lyon, R. (2019). *Colloquial doesn't mean corrupt: Observations on contemporary revived Cornish*. Dundee: Everttype.
- Parkinson, C. (2006). 'What form of Cornish?'
- Rule, L. (2007). 'Response to the report of the commission.'
- Tabb, A. (2005). 'Thoughts on the future of Cornish.'

Weatherhill, C. (2007). “‘The best Cornish form of Cornish place-names’”: Review of the Cornish Language Board’s *Place-names in Cornwall*. In *Form and content in revived Cornish*. Ed. by M. Everson. Westport: Everttype, pp. 25–56.

Williams, N. J. A. (2006c). *Towards authentic Cornish*. Westport: Everttype.

Williams, N. J. A. (2006d). *Writings on revived Cornish*. Westport: Everttype.

## **Accounts of the early revival**

Brown, W., Chubb, D., Chubb, R., Kennedy, N. and Ninnis, J. (1991). ‘The Cornish language.’

Combella, M. (1978). ‘Twelve years’ progress in Unified Cornish, 1967 to 1979.’ *Cornish Studies* 6, 45–51.

Everett, D. (2011). ‘Henry Jenner and the British Museum.’ In *Cornish Studies: Nineteen*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 140–157.

Everett, D. (2003). ‘Celtic revival and the Anglican church in Cornwall.’ In *Cornish Studies: Eleven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 192–219.

Hale, A. (1997). ‘Genesis of the Celto-Cornish revival? L. C. Duncombe-Jewell and the Cowethas Kelto-Kernuak.’ In *Cornish Studies: Five*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 100–111.

MAGA Kernow (2018). *Hwedhel Henry Jenner*. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-ZWfPD1fJrQ> (Accessed 2nd Sept. 2018).

Miners, H. (1978). *Gorseth Kernow: The first 50 years*. Truro: Gorseth Kernow.

Mitchell, E. (1998). ‘The myth of objectivity: The Cornish language and the eighteenth-century antiquaries.’ In *Cornish Studies: Six*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 62–80.

Parry, J. J. (1946). ‘The revival of Cornish: An dasserghyans Kernewek.’ *Publications of the Modern Language Association of America* 61 (1), 258–268.

Pool, P. A. S. (1991). ‘Mordon remembered.’ *An Baner Kernewek* 64, 10–11.

Smith, A. S. D. (1999). 'An dasserghyans Kernewek.' In *The wheel: An anthology of modern poetry in Cornish 1850–1980*. Ed. by T. Saunders. London: Francis Boutle Publishers, pp. 82–87.

Williams, D. R. (2004). 'Henry and Katharine Jenner: A chronology.' In *Henry and Katharine Jenner: A celebration of Cornwall's culture, language and identity*. Ed. by D. R. Williams. London: Francis Boutle Publishers, pp. 27–34.

### **Critical accounts of the later revival and contemporary situation**

Carkeek, A. (2009). 'Cornish language revival: Attitudes, behaviour and the maintenance of an ethnic identity.' PhD thesis. University of East Anglia.

Davies-Deacon, M. (2016). 'Orthographies and ideologies in revived Cornish.' MA thesis. University of York.

Davies-Deacon, M. (2017). 'Names, varieties and ideologies in revived Cornish.' *Studia Celtica Posnaniensia* 2, 81–95. doi: 10.1515/scp-2017-0005.

Davies-Deacon, M. (2020). 'The orthography of revived Cornish as an attempt at pluricentricity.' *Language Problems and Language Planning* 44 (1), 66–86.

Deacon, B. (1996). 'Language revival and language debate: Modernity and postmodernity.' In *Cornish Studies: Four*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 88–106.

Deacon, B. (2006). 'Cornish or Klingon? The standardisation of the Cornish language.' In *Cornish Studies: Fourteen*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 13–23.

Harasta, J. O. (2013). 'In search of a single voice: The politics of form, use and belief in the Kernewek language.' PhD thesis. Syracuse University.

Kennedy, N. (2002). 'Fatel era ny a keel? Revived Cornish: Taking stock.' In *Cornish Studies: Ten*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 283–302.

Kennedy, N. (2013a). 'Employing Cornish cultures for community resilience.' PhD thesis. University of Exeter.

- Mills, J. (1999a). 'Cornish lexicography in the twentieth century: Standardisation and divergence.' *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 69 (1), 45–57.
- Mills, J. (2000). 'Linguistic relativity and linguistic determinism: Idiom in 20th century Cornish.' In.
- Mills, J. (2015a). 'A short history of Cornish lexicography.' In *Words and dictionaries: A festschrift for Professor Stanisław Stachowski on the occasion of his 85th birthday*. Ed. by E. Mańczak-Wohlfeld and B. Podolak. Kraków: Jagiellonian University Press, pp. 205–213.
- Mills, J. (7th Nov. 2015b). 'Etymology and the relexification of Cornish in the twentieth century.' In. Etymological thinking in the nineteenth and twentieth centuries. Taylor Institution, Oxford. URL: <https://youtube.com/watch?v=pOiwUqHeWE> (Accessed 2nd Feb. 2016).
- Payton, P. (1997). 'Identity, ideology and language in modern Cornwall.' In *The Celtic Englishes III*. Ed. by H. L. C. Tristram. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, pp. 100–122.
- Payton, P. (1999). 'The ideology of language revival in modern Cornwall.' In *Language, literature, history, culture*. Ed. by R. Black, W. Gillies and R. Ó Maolalaigh. Vol. 1. East Linton: Tuckwell Press, pp. 395–424.
- Payton, P. and Deacon, B. (1993). 'The ideology of language revival.' In *Cornwall since the war*. Ed. by P. Payton. Redruth: Institute of Cornish Studies, pp. 271–290.
- Penglas, C. (1997). 'Authenticity in the revival of Cornish.' In *Cornish Studies: Two*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 96–107.
- Price, G. (1998). 'Modern Cornish in context.' In *Cornish Studies: Six*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 187–193.
- Shield, L. E. (1984). 'Unified Cornish – fiction or fact? An examination of the death and resurrection of the Cornish language.' *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 5 (3–4), 329–337.
- Szczepankiewicz, P. (2014). 'The issue of Cornish(es).' *Zeszyty Łużyckie* 48, 293–306.
- Szczepankiewicz, P. (2016). 'Language authenticity and language ownership in the case of Cornish.' MA thesis. Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

## Language policy and Cornish in society

Barton, L. (3rd Aug. 2015). 'Cornish funnyman Kernow King to be made a bard.' *Western Morning News*.

Burley, S. (2008). *A report on the Cornish Language Survey conducted by the Cornish Language Partnership*. URL: <http://www.magakernow.org/default.aspx?page=404> (Accessed 5th Feb. 2016).

Cornish Language Partnership (2013a). *A report on the attitude towards the Cornish language survey conducted by Cornwall Council in association with the Cornish Language Partnership*. Truro: Cornish Language Partnership.

Cornish Language Partnership (2013b). *A report on the Cornish Language Survey conducted by the Cornish Language Partnership*. Report. URL: <http://www.magakernow.org.uk/pdf/2013%20User%20Survey%20Report.pdf> (Accessed 5th Feb. 2016).

Cornwall Council (2009). *Cornish language policy*. Truro: Cornwall Council.

Cornwall Council (2013). *Cornish language policy*. Truro: Cornwall Council.

Cornwall Council (2015). 'Draft Cornwall Council Cornish language plan: 2016–2018.' URL: [https://democracy.cornwall.gov.uk/documents/s84260/Cornish%20Language%20Plan%20Appendix%201\\_P1.pdf](https://democracy.cornwall.gov.uk/documents/s84260/Cornish%20Language%20Plan%20Appendix%201_P1.pdf) (Accessed 26th Nov. 2015).

Cornwall Council (21st Apr. 2016). *Cornwall Council condemns government decision to cut funding for Cornish language*.

Council of Europe (1992). 'European charter for regional or minority languages.' *European Treaty Series* (148). URL: <https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=0900001680695175>.

Croome, S. (2015). 'Accommodation and resistance in the implementation of a minority language: A survey of headteacher attitudes across primary schools in Cornwall.' *SOAS working papers in linguistics* 17, 113–145.

- Harley, N. (5th Nov. 2015). 'Cornwall to greet visitors in Cornish in language revival bid.' *The Telegraph*.
- Hicks, D. A. (2005). *Cornish: Language and legislation*. Barcelona: CIEMEN.
- Hut, F. (2001). *Cornish: The Cornish language in education in the UK*. Leeuwarden: Mercator.
- Kennedy, N. (2000). 'Imagination in the teaching of Cornish.' In *Sixth annual conference of the North American Association for Celtic Language Teachers: The information age, Celtic languages and the new millennium*. Ed. by R. F. E. Sutcliffe and G. Ó Néill. Limerick: University of Limerick, pp. 63–69.
- Lobb, J. and Ansell, G. (2004). *Strategy for the Cornish language*. URL: [http://www.linguae-celticae.org/Cornish\\_Language\\_Strategy.pdf](http://www.linguae-celticae.org/Cornish_Language_Strategy.pdf) (Accessed 26th Nov. 2015).
- MacKinnon, K. (2000). *Cornish at its millennium: An independent study of the language*. Dingwall: SGRÙD Research.
- MacKinnon, K. (2004). "As Cornish as possible" – "Not an outcast anymore" – Speakers' and learners' opinions on Cornish.' In *Cornish Studies: Seven*. Ed. by P. Payton. Exeter: University of Exeter Press, pp. 268–287.
- Public Foundation for European Comparative Minority Research (2006). *Cornish in the United Kingdom: Through the lenses of the European Charter for Minority Languages*. Strasbourg: Council of Europe.
- Renkó-Michelsén, Z. (2013). 'Language death and revival: Cornish as a minority language in UK.' *Journal of Estonian and Finno-Ugric Linguistics* 4 (2), 179–197.
- Sayers, D. (2009). 'Reversing Babel: Declining linguistic diversity and the flawed attempts to protect it.' PhD thesis. University of Essex.
- Sayers, D. (2012). 'Standardising Cornish: The politics of a new minority language.' *Language Problems and Language Planning* 36 (2), 99–119.

Sayers, D., Davies-Deacon, M. and Croome, S. (2019). *The Cornish language in education in the UK*. Leeuwarden: Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning.

Sayers, D. and Renkó-Michelsén, Z. (2015). 'Phoenix from the ashes: Reconstructed Cornish in relation to Einar Haugen's four-step model of language standardisation.' *Sociolinguistica* 29, 17–37.

'Signs in Cornish increase' (6th Aug. 2015). *The Plymouth Herald*, 11.

Tresidder, M. (2015). 'Rediscovering history and the Cornish revival.' In *Policy and planning for endangered languages*. Ed. by M. C. Jones. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 188–204.

## **Language technology**

Prys, D. (2020). 'Adapting a Welsh terminology tool to develop a Cornish dictionary.' In *Proceedings of the Joint SLTU and CCURL Workshop (SLTU-CCURL 2020)*. Ed. by D. Beermann, L. Besacier, S. Sakti and C. Soria. Luxembourg: European Language Resources Association, pp. 235–239.

## **For popular audiences**

Bannister, J. (1871). *A glossary of Cornish names*. London: Williams & Norgate.

George, K. J., Hodge, P., Holmes, J. and Sandercock, G. (1996). *Place names in Cornwall/Henwyn tylleryow yn Kernow*. Penzance: Cornish Language Board.

Teere ha Tavaz (1987). *Kernow bez viken: 'Cornwall for ever', a book of Cornish words and phrases*. Menheniot: Teere ha Tavaz.



## **Cornwall and Brittany**

Goarzin, A. and Le Disez, J.-Y., eds. (2013). *Bretagne/Cornouailles (britanniques) : Quelles relations ?* Brest: Centre de recherche bretonne et celtique.

Havinden, M. A., Quéniart, J. and Stanyer, J., eds. (1991). *Centre and periphery: Brittany and Cornwall & Devon compared*. Exeter: University of Exeter Press.

Hupel, E. (2013). 'Passion et resurrection du cornique : Lectures bretonnes.' In *Bretagne/Cornouailles (britanniques) : Quelles relations ?* Ed. by A. Goarzin and J.-Y. Le Disez. Brest: Centre de recherche bretonne et celtique, pp. 35–50.

Kennedy, N. (2013b). 'Yn sol, Bretonyon oll! Cornwall's turn to Brittany.' In *Bretagne/Cornouailles (britanniques) : Quelles relations ?* Ed. by A. Goarzin and J.-Y. Le Disez. Brest: Centre de recherche bretonne et celtique, pp. 67–82.

Tregidga, G. (2013). 'Celtic comparisons: Brittany and the revivalist movement in Cornwall.' In *Bretagne/Cornouailles (britanniques) : Quelles relations ?* Ed. by A. Goarzin and J.-Y. Le Disez. Brest: Centre de recherche bretonne et celtique, pp. 51–66.

## **A selection of non-language-focused works**

Betcher, G. J. (2003). 'Minstrels, Morris dancers, and players: Tracing the routes of travelling performers in early modern Cornwall.' *Early Theatre* 6 (2), 33–55.

Davey, M. (2011). "“As is the manner and the custom”": Identity and folk tradition in Cornwall.' PhD thesis. University of Exeter.

Deacon, B. (2007a). 'County, nation, ethnic group? The shaping of the Cornish identity.' *International Journal of Regional and Local Studies* 3 (1), 5–29.

Deacon, B., Cole, D. and Tregidga, G. (2003). *Mebyon Kernow and Cornish nationalism*. Cardiff: Welsh Academic Press.

- Hale, A. (2006). 'Selling Celtic Cornwall: Changing markets and meanings.' In *Tourism consumption and representation: Narratives of place and self*. Ed. by K. Meethan, A. Anderson and S. Miles. Wallingford: CABI Publishing, pp. 272–283.
- Hayward, P. (2009). 'Jynweythek ylow Kernow: Cornish techno music.' In *Cornish Studies: Seventeen*. Ed. by P. Payton and S. Trower. Exeter: University of Exeter Press, pp. 173–186.
- Husk, K. and Williams, M. (2012). 'The legitimization of ethnicity: The case of the Cornish.' *Studies in Ethnicity and Nationalism* 12 (2), 249–267.
- Kennedy, N. and Kingcome, N. (1998). 'Disneyfication of Cornwall: Developing a Poldark heritage complex.' *International Journal of Heritage Studies* 4 (1), 45–59.
- Knight, T. (2014). "'I don't think I'm old enough for 'Old Cornwall', am I?'" *Old Cornwall* 14, 1–3.
- Payton, P., ed. (1993). *Cornwall since the war*. Redruth: Institute of Cornish Studies.
- Payton, P., ed. (2000b). *Cornwall for ever!//Kernow bys vyken!* Truro: Cornwall Heritage Trust.
- Read, D. (2014). *Why should the Cornish be recognised as a national minority within the UK?* Truro: Cornwall Council. URL: <https://www.cornwall.gov.uk/media/7326793/FINAL-Cornish-Minority-Report-2014-pr7.pdf> (Accessed 8th Oct. 2015).
- Saltern, I. (2011). 'Cornish national minority report 2.' URL: [http://celticcouncil.org.au/cornish/nsw/merlib/Cornish\\_Minority\\_Report\\_Two.pdf](http://celticcouncil.org.au/cornish/nsw/merlib/Cornish_Minority_Report_Two.pdf) (Accessed 8th Oct. 2015).
- Stoyle, M. (1999). 'The dissidence of despair: Rebellion and identity in early modern Cornwall.' *Journal of British Studies* 38 (4), 423–444.
- Thomas, C. (1973). *The importance of being Cornish in Cornwall*. Redruth: Institute of Cornish Studies.
- Tresidder, R. (2010). 'What no pasties!?! Reading the Cornish tourism brochure.' *Journal of Travel and Tourism Marketing* 27, 596–611.